



SWISS MILITARY
HANOWA



www.swissmilitary.ch

S55.2XX - 06-2017



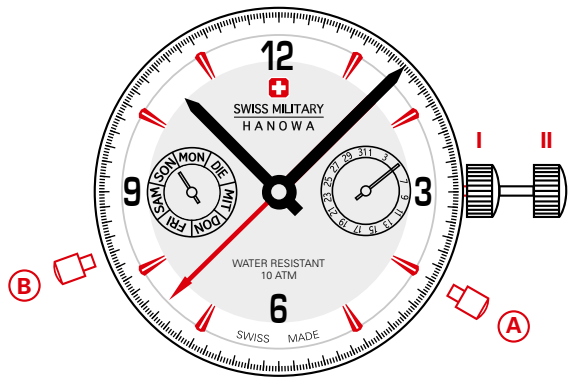
RONDA Cal. 706.1



SWISS MILITARY
HANOWA

Instruction manual
Bedienungsanleitung
Manuel d'instructions
Instrucciones de uso
Istruzioni per l'uso

取扱説明書
操作指南
사용 설명서
Инструкция по эксплуатации
ذليل التعليمات



RONDA Cal. 706.1

Batterie/Pile/Battery/Pila/
Батарейка / 電池 / Batterie / 電池 /
건전지 / البطارية
371, 1.55V
Ø 9.50 mm, H 2.10 mm

OPERATING INSTRUCTIONS FOR 706.1 AND 706.B WATCH MOVEMENTS

RONDA caliber 706.1 quartz analog movement with the following displays: Date, day.

Day change: Tuesday to Sunday approx. midnight, Monday approx. 12.15 a.m.

Date change: Monday to Sunday approx. 2.15 a.m.

Times during which calendar functions must not be changed (limited time zone):

Calendar functions must not be altered between 11.30 p.m. and 5.30 a.m. because automatic changes are in progress at these times. Pressing the pusher during these times may damage the movement.

SET THE TIME AFTER CHANGING THE BATTERY

Pos. I Position of rest (watch running)

Pos. II During the blocking time from approx. 11.30 p.m. – 5.30 a.m., no calendar functions can be changed using the pusher, because during this time automatic changes are in progress! Pressing the pusher during these times may damage the movement.

SETTING SEQUENCE FOR: MOONPHASE DISPLAY, DAY OF THE WEEK, DATE AND TIME (e.g. after a battery change)

1. Pull crown out to position II (watch is stopped).
2. Set the time:
– Turn the crown until the current time is displayed (remember the 24-hour cycle).
3. Push crown back into position I.

Quick-change correction for date:

Press pusher A, until the current date is displayed (remember the blocking period).

Quick-change correction for the day of the week:

Press pusher B, until the current day of the week is displayed (remember the blocking period).

BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR UHRWERK 706.1

Quarz-Analogwerk Kal. 706.1 RONDA, mit folgenden Anzeigen: Datum, Wochentag.

Wechsel Wochentag: Schaltung erfolgt von Dienstag bis Sonntag um ca. 00.00 Uhr; am Montag um ca. 00.15 Uhr.

Wechsel Datum: Montag bis Sonntag ca. 02.15 Uhr.

Hinweis Sperrfristen: In der Zeit von 23.30 Uhr bis 05.30 Uhr können keine Kalenderfunktionen verändert werden, da während dieser Zeit die automatischen Schaltvorgänge aktiv sind. Werden die Drücker innerhalb der Sperrfristen betätigt, können Schäden am Werk entstehen.

UHR EINSTELLEN NACH BATTERIEWECHSEL

Pos. I Ruhestellung (Uhr läuft)

Pos. II In der Sperrfrist von ca. 23.30 – 05.30 Uhr dürfen keine Kalenderfunktionen über die Drücker verändert werden, da während dieser Zeit die automatischen Schaltvorgänge aktiv sind. Werden die Drücker innerhalb der Sperrfristen betätigt, können Schäden am Werk entstehen.

REIHENFOLGE DER EINSTELLUNG: WOCHENTAG, DATUM UND ZEIT (z.B. nach Batteriewechsel)

1. Krone in Position II herausziehen (Uhr stoppt).
2. Einstellung Zeit:
– Krone drehen bis die aktuelle Zeit angezeigt wird (24-Stundenrhythmus beachten).
3. Krone zurück in Position I drücken.

Schnellkorrektur Datum:

Drücker A betätigen, bis das aktuelle Datum angezeigt wird (Sperrfrist beachten).

Schnellkorrektur Wochentag:

Drücker B betätigen, bis der aktuelle Wochentag angezeigt wird (Sperrfrist beachten).

MODE D'EMPLOI MOUVEMENTS CALIBRE 706.1

mouvement analogique à quartz - cal. 706.1 RONDA, avec les caractéristiques suivantes: date.

Changement du jour de la semaine: s'effectue de mardi au dimanche à env. 00h00. le lundi env. 00h15.

Changement de la date: du lundi au dimanche à env. 02h 15.

Restriction: de 23h 30 à 05h 30, aucune fonction du calendrier ne peut être modifiée, car le processus automatique des changements est actif à ce moment-là. Si les poussoirs sont utilisés durant ce laps de temps, le mouvement peut subir des dommages.

RÉGLER L'HEURE APRÈS LE CHANGEMENT DE PILE

Pos. I Position de repos (la montre fonctionne)

Pos. II Durant le temps de verrouillage de 23.30 à 05.30 heures environ, aucune fonction calendrier ne doit être changée par le biais des poussoirs car, durant ce laps de temps, des sauts s'effectuent. Si les poussoirs sont actionnés durant les temps de verrouillage, le mouvement peut être endommagé.

ORDRE DU RÉGLAGE: JOUR DE LA SEMAINE, DATE ET HEURE

(p.e. après le remplacement des piles)

1. Tirer la couronne en position II (la montre s'arrête).
2. Réglage de l'heure:
– Tourner la couronne jusqu'à ce que l'heure actuelle s'affiche (respecter le rythme de 24 heures).
3. Repousser la couronne en position I.

Correction rapide de la date:

Presser sur le poussoir A jusqu'à ce que la date actuelle s'affiche (respecter le temps de verrouillage).

Correction rapide du jour de la semaine:

Presser sur le poussoir B jusqu'à ce que le jour de la semaine actuel s'affiche (respecter le temps de verrouillage).

INSTRUCCIONES DE USO PARA MECANISMOS RELOJEROS CALIBRE 706.1

RONDA calibre 706.1 analógico de cuarzo con indicación de fecha.

Cambio de día: de martes a domingo aproximadamente a medianoche, lunes, aproximadamente a las 12:15 a.m.

Cambio de fecha: de lunes a domingo aproximadamente a las 2:15 a.m.

Horas durante las que las funciones de calendario no deben cambiarse (zona horaria limitada): las funciones de calendario no deben ser alteradas entre las 11:30 p.m. y las 5:30 a.m. porque están activos los cambios automáticos en esa franja horaria. Presionar el pulsador durante ese horario podría dañar el mecanismo.

AJUSTE LA HORA DESPUÉS DE CAMBIAR LA PILA

Pos. I Posición de reposo (reloj en funcionamiento)

Pos. II Durante el tiempo de bloqueo, aproximadamente de 11:30 p.m. a 5:30 a.m., no se pueden cambiar los días de la fecha con el pulsador; ya que en ese período se están produciendo cambios automáticos. Presionar el pulsador durante ese horario podría dañar el mecanismo.

SECUENCIA DE CONFIGURACIÓN PARA: INDICACIÓN DE FASE LUNAR, DÍA DE LA SEMANA, DÍA Y HORA (como por ejemplo, después de cambiar la batería)

1. Saque la corona hasta la posición II (el reloj se detiene).
2. Fije la hora:
– Gire la corona hasta que se muestre la hora actual (recuerde el ciclo de 24 horas).
3. Presione la corona para colocarla en la posición I.

Corrección de cambio rápido para la fecha:

Presione el pulsador A hasta que se muestre la fecha actual (recuerde el periodo de bloqueo).

Corrección de cambio rápido para el día de la semana:

Presione el pulsador B hasta que se muestre el día actual de la semana (recuerde el periodo de bloqueo).

ISTRUZIONI PER IL FUNZIONAMENTO DEI MOVIMENTI 706.1

RONDA calibro 706.1; movimento analogico al quarzo con le caratteristiche seguenti: data.

Cambiamento del giorno della settimana: lo scatto avviene dal martedì alla domenica circa alle ore 00.00. Lunedì alle ore 00.15 circa.

Cambiamento della data: dal lunedì alla domenica alle ore 2.15 circa.

Momenti in cui le funzioni del calendario non possono essere cambiate (fuso orario limitato): Le funzioni del calendario non devono essere modificate tra le ore 23.30 e le 5.30, poiché i processi automatici dei cambiamenti sono attivi in quei momenti. Se il pulsante viene utilizzato in quei momenti, il movimento può subire dei danni.

REGOLARE L'ORA DOPO LA SOSTITUZIONE DELLE BATTERIE

Posizione I Posizione normale (l'orologio funziona).

Posizione II Durante il tempo di attesa, dalle ore 23.30 alle 5.30 circa, nessuna funzione del calendario può essere cambiata tramite il pulsante, poiché in quel momento i processi automatici dei cambiamenti sono attivi. Se il pulsante è utilizzato in quei momenti, il movimento può subire dei danni.

REGOLARE LA FREQUENZA PER: VISUALIZZAZIONE DELLA FASE LUNARE, DEL GIORNO DELLA SETTIMANA, DELLA DATA E DELL'ORA (ad es. dopo la sostituzione delle batterie).

1. Estrarre la corona portandola in posizione II (l'orologio si ferma).
2. Regolare l'ora:
– Girare la corona finché non è visualizzata l'ora attuale (rispettando il ciclo di 24 ore).
3. Riportare la corona in posizione I.

Regolazione veloce della data:

Premere il pulsante A finché non è visualizzata la data attuale (rispettando il tempo di attesa).

Regolazione veloce del giorno della settimana:

Premere il pulsante B finché non è visualizzato il giorno della settimana giusta (rispettando il tempo di attesa).

Caution: Make always sure that the crown is in the pushed-in position in order to ensure the water resistance of the watch. Pushbuttons A/B and crown should never be operated under water.



Vorsicht: Vergewissern Sie sich immer, dass die Krone eingedrückt ist, damit die Wasserdichtigkeit der Uhr gewährleistet ist. Drücker A/B sowie Krone sollten unter Wasser nie betätigt werden.



Attention: Rassurez-vous, que la couronne soit toujours dans la position fermée, pour éviter l'entrée d'eau ou de l'humidité. Les poussoirs A/B ainsi que la couronne ne doivent pas être utilisées sous l'eau.



Precaución: Asegúrese siempre de que la corona está presionada en su posición inicial para asegurar su sumergibilidad. No deberá nunca presionar los botones A/B bajo el agua, esto podría dañar la maquinaria.



Avviso: Assicuratevi che la corona sia sempre in posizione chiusa in modo da evitare l'ingresso d'acqua o d'umidità. I pulsanti A/B cosicché la corona non devono essere utilizzati in acqua.





www.swissmilitary.ch

S553.2XX - 06-2017

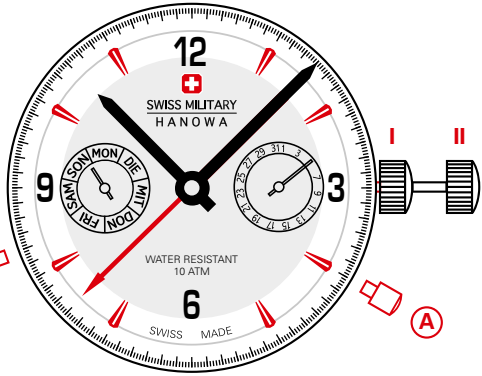


RONDA Cal. 706.1

SWISS MILITARY
HANOWA

Instruction manual
Bedienungsanleitung
Manuel d'instructions
Instrucciones de uso
Istruzioni per l'uso

取扱説明書
操作指南
사용 설명서
Инструкция по эксплуатации
ذليل التعليمات



RONDA Cal. 706.1

Batterie/Pile/Battery/Pila/
Батарейка / 電池 / Batterie / 電池 /
건전지 / البطارية
371, 1.55V
Ø 9.50 mm, H 2.10 mm

706.1 手表机芯使用说明书

RONDA机芯706.1指针式石英机芯带有以下显示：日期、星期更改：星期二至星期天约午夜时。星期一大约上午12:15

日期更改：星期一至星期天大约凌晨2:15。

不得更改日历功能的时间段(受限时段)：不得在晚上11:30到凌晨5:30之间更改日历功能，因为在这期间自动更新正在进行。在这期间按下设置杆可能会损坏机芯。

更换电池后手表设置

位置I 休止位置(手表在运行)

位置II 在大约晚上11:30到凌晨5:30之间的封锁时间段，不可使用设置杆更改星期和日期，因为在这期间自动更新正在进行。在这期间按下设置杆可能会损坏机芯。

706.1 腕時計ムーブメントの操作マニュアル

日付、曜日、および月相を表示する。ロンダ製キャリバー706.1クォーツアナログムーブメント。

曜日変更：火曜日から日曜日の真夜中頃。月曜日12:15 a.m.頃

日付変更：月曜日から日曜日の2:15 a.m.頃

カレンダー機能を変更してはならない期間(制限時間帯)：11:30 p.m.~5:30 a.m.間は自動変更が作動しているため、カレンダー機能を変更してはなりません。

電池を交換してから時間を設定

ポジションI 停止ポジション(腕時計は作動中)

ポジションII 11:30 p.m.~5:30 a.m.頃のブロック時間中は自動変更が作動しているため、押しボタンでカレンダー機能変更はできません。上記時間帯に押しボタンを押すと、ムーブメントを損なうおそれがあります。

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ЧАСОВЫХ МЕХАНИЗМОВ 706.1

Аналоговый кварцевый часовой механизм RONDA калибра 706.1 со следующими индикаторами: дата, день недели и фаза луны.

Смена дня недели: со вторника по воскресенье около 00:00. Понедельник около 00:15.

Смена даты: с понедельника по воскресенье около 02:15.

Время, в течение которого запрещено менять функции календаря (период запрещенного доступа): Запрещается менять функции календаря в промежутке между 23:30 и 05:30, поскольку в это время происходят автоматические изменения. Нажатие кнопки в это время может повредить механизм.

НАСТРОЙКА ЧАСОВ ПОСЛЕ ЗАМЕНЫ БАТАРЕИ

Положение I Нормальное положение (часы работают)

Положение II В течение периода блокировки примерно с 23:30 до 05:30 запрещено менять дату и день недели, используя кнопку, поскольку в это время происходят автоматические изменения. Нажатие кнопки в это время может повредить механизм.

706.1 시계 무브먼트 사용 안내

날짜, 요일, 문 페이지를 표시하는 RONDA 칼리버 706.1 쿼츠 아날로그 무브먼트. 요일 변경: 화-일 자정 무렵. 월요일 오전 12:15 무렵

날짜 변경: 월-일 오전 2:15 무렵

달력 기능을 절대 변경하면 안 되는 시간(제한 시간대):

달력 기능은 저녁 11:30에서 오전 5:30 사이에 자동으로 변경되니 절대 이 시간대에 변경 해선 안 됩니다. 이 시간대에 푸셔를 누르면 무브먼트에 손상을 줄 수 있습니다.

건전지 교체 후에 시간 설정

포지션 I 나머지 포지션(시계 작동 중)

포지션 II 대략 저녁 11:30 - 오전 5:30 사이의 일시 정지 시간대는 자동 변경이 진행되므로 푸셔를 이용하여 달력 기능을 변경할 수 없습니다. 이 시간대에 푸셔를 누르면 무브먼트에 손상을 줄 수 있습니다.

按以下顺序设置月相显示，星期，日期及时间(例如更换电池后)

1. 将表冠拉出至位置II(手表停止运行)。
2. 设置时间：
- 現在の時刻が表示されるまでクラウンを回します(24時間表示であることを忘れないこと)。
3. 将表冠推回位置I。

快速更改校正日期:

按压设置杆A，直到出现当前日期(记住封锁时间)。

快速更改校正星期:

按压设置杆B，直到出现当前星期(记住封锁时间段)。

月相、曜日、日付、および時間の順で設定(電池を交換した場合)

1. クラウンをポジションIIにする(腕時計は停止)
2. 時間の設定：
- 現在の時刻が表示されるまでクラウンを回します(24時間表示であることを忘れないこと)。
3. クラウンをポジションに戻します。

日付のクイック修正:

現在の日付が表示されるまで押しボタンAを押し続けます(ブロック時間帯を忘れないこと)。

曜日のクイック修正:

現在の曜日が表示されるまで押しボタンBを押し続けます(ブロック時間帯を忘れないこと)。

ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНОСТЬ УСТАНОВКИ: ИНДИКАЦИЯ ФАЗЫ ЛУНЫ, ДНЯ НЕДЕЛИ, ДАТЫ И ВРЕМЕНИ (напр., после замены батареи)

1. Вытащите заводную головку в положение II (часы остановлены).
2. Установка времени: - Вращайте заводную головку, пока не отобразится текущее время (помните о цикле в 24 часа).
3. Верните заводную головку обратно в положение I.

Быстрая коррекция даты:

Нажимайте кнопку A, пока не отобразится текущая дата (помните о периоде блокировки).

Быстрая коррекция дня недели:

Нажимайте кнопку B, пока не отобразится текущий день недели (помните о периоде блокировки).

문 페이지 디스플레이, 요일, 날짜 및 시간 설정 순서 (예: 건전지 교체 후)

1. 크라운을 포지션 II로 당깁니다(시계 작동 중지).
2. 시간을 설정합니다.
- 현재 시간이 표시될 때까지 크라운을 돌립니다(24시간에 주의).
3. 크라운을 포지션 I로 밀어 넣습니다.

날짜의 빠른 변경 교정:

현재 날짜가 표시될 때까지 푸셔 A를 누릅니다(일시 정지 시간대에 주의).

요일의 빠른 변경 교정:

현재 요일이 표시될 때까지 푸셔 B를 누릅니다(일시 정지 시간대에 주의).

ضبط التسلسل لما يلي: عرض المرحلة القمرية، ويوم الأسبوع، والتاريخ والوقت (مثال: بعد تغيير البطارية)

1. اسحب التاج للخارج للوضع ٢ (توقف الساعة عن العمل).
2. اضبط يوم الأسبوع والتاريخ:
3. اضبط الوقت:
4. أدر التاج حتى يظهر الوقت الحالي (تذكر دورة الـ ٢٤ ساعة).
5. اضغط التاج للدخال إلى الوضع ١.

تصحيح التغيير السريع للتاريخ:
اضغط الزر «أ» حتى يظهر التاريخ الحالي (تذكر فترة الحجب).

تصحيح التغيير السريع ليوم الأسبوع:
اضبط الزر «ب» حتى يظهر يوم الأسبوع الحالي (تذكر فترة الحجب).

706.1 的 时 钟 的 特 殊 运 行 模 式 的 特 殊 运 行 模 式

حركة RONDA عيار 706.1 كوارتز التناظرية مع عرض ما يلي: التاريخ واليوم والمرحلة القمرية. تغيير اليوم: من الثلاثاء إلى الأحد عند منتصف الليل تقريبًا. الأثنين عند الساعة ١٢:١٥ صباحًا تقريبًا. تغيير التاريخ: من الإثنين إلى الأحد عند الساعة ٢:١٥ صباحًا تقريبًا. يجب عدم تغيير الأوقات التي يعمل خلالها التقويم (منطقة زمنية محدودة): يجب عدم المساس بوظائف التقويم بين الساعة ١١:٣٠ مساءً والساعة ٥:٣٠ صباحًا بسبب إجراء التغييرات التلقائية في هذه الأوقات. قد يؤدي الضغط على الزر في هذه الأوقات إلى تعطيل الحركة.

اضبط الوقت بعد تغيير البطارية

الوضع ١ وضع الراحة (الساعة تعمل)
الوضع ٢ أثناء حجب الوقت من الساعة ١١:٣٠ مساءً إلى الساعة ٥:٣٠ صباحًا، لا يمكن تغيير أي وظائف للتقويم باستخدام الزر، وذلك بسبب إجراء التغييرات التلقائية في هذا الوقت. قد يؤدي الضغط على الزر في هذه الأوقات إلى تعطيل الحركة.

警告 确保表冠一直处于推入的位置，以保证手表的防水性。绝不可以在水下操作按钮A/B和表冠



注意 腕時計の防水性を保つために、使用時は、必ずリュースを押し込んだ位置にしてください。決して、水中で押しボタン A/B やリュースを操作しないでください。



주의 사항 시계의 방수 기능이 제대로 기능하도록 항상 크라운을 밀어넣은 상태를 유지하십시오.



Предупреждение: Для обеспечения водонепроницаемости часов необходимо убедиться в том, что заводная головка всегда находится в исходном положении. Категорически запрещается использовать кнопки A/B и заводную головку при нахождении часов под водой.



تنبيه: تأكد دائماً من أن التاج في وضع الضغط للداخل لضمان مقاومة الساعة للماء. لا يجب تشغيل زر الضغط A/B والتاج تحت الماء.

